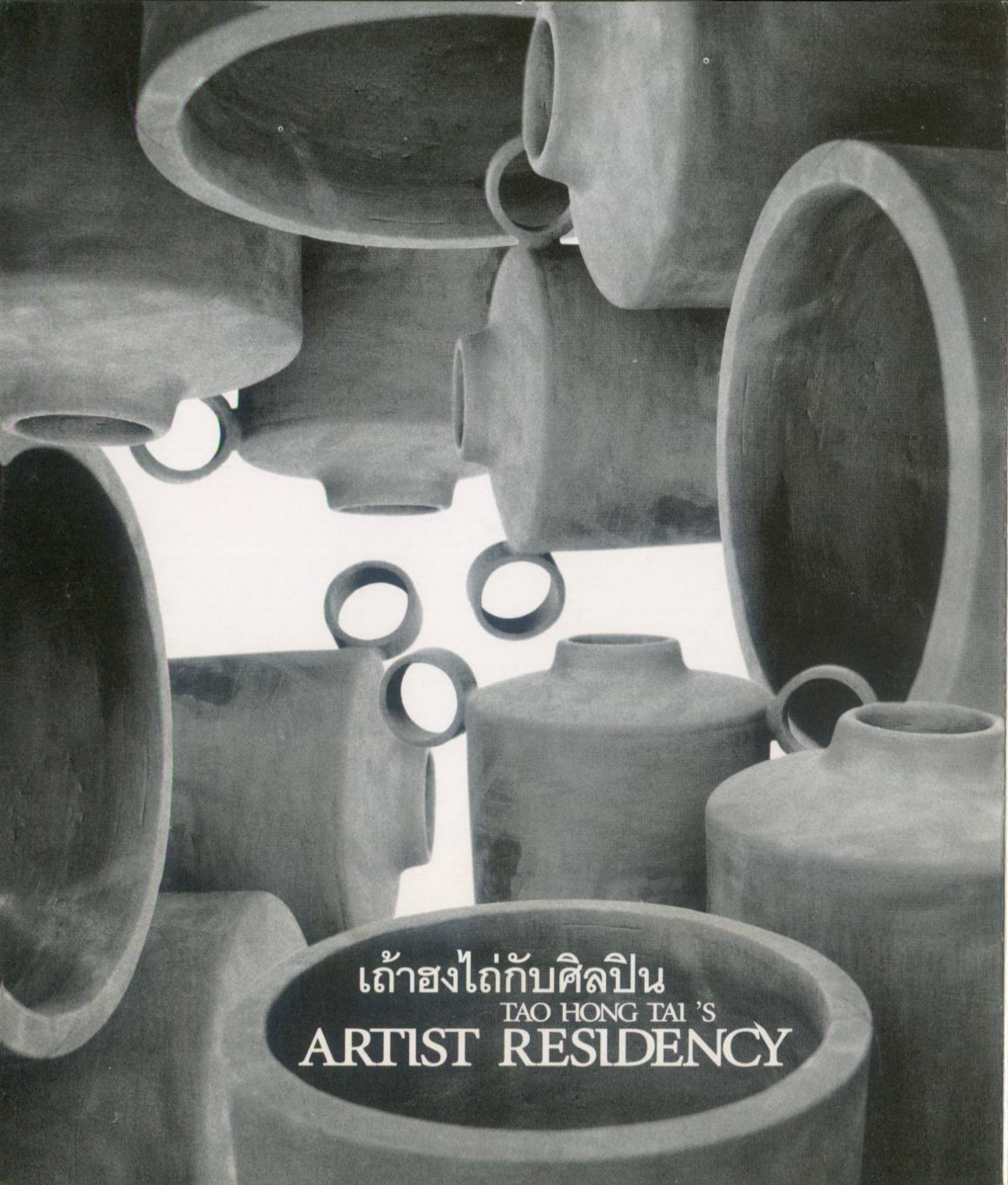
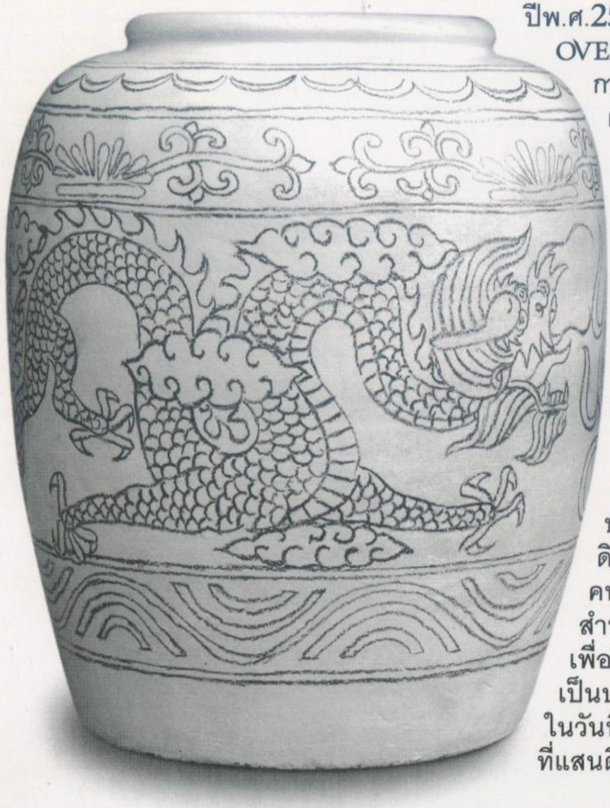
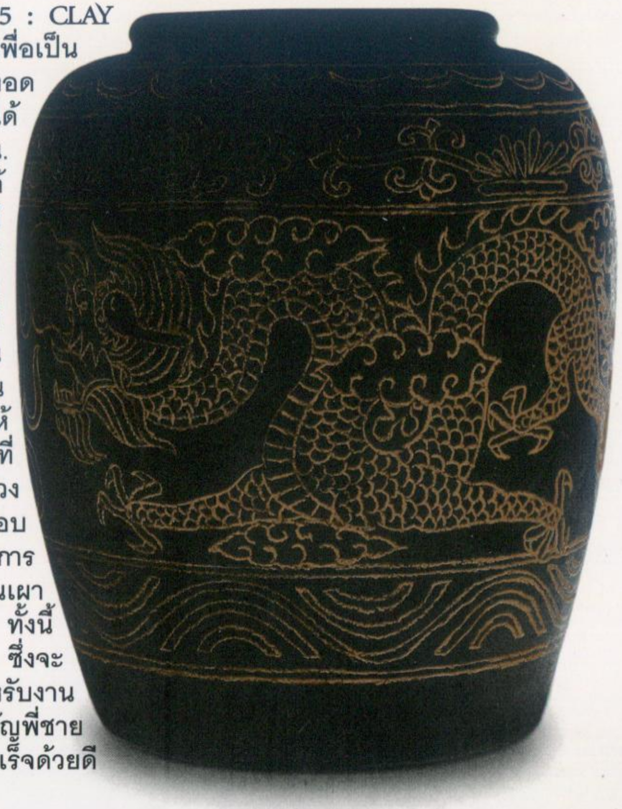

เถ้าฮงไถ่กับศิลปิน
TAO HONG TAI 'S
ARTIST RESIDENCY



ปีพ.ศ.2550 ที่ผ่านมา เถ้าฮงไถ่ได้เชิญศิลปิน 35 ท่านมาร่วมแสดงงาน CHAPTER75 : CLAY OVERTURE ที่ PLAYGROUND ทองหล่อ การจัดงานในครั้งนั้นมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นการเชื่อมรอยต่อระหว่าง อดีต ปัจจุบัน และอนาคต ซึ่งศิลปินทุกท่านได้ถ่ายทอดผลงานตามแนวทางของแต่ละบุคคลผ่านกระบวนการเครื่องปั้นดินเผา ศิลปินได้มีโอกาสเข้าไปศึกษา ค้นคว้า และมีส่วนเกี่ยวข้อง ในการสร้างสรรค์ผลงาน ณ. โรงงาน เถ้าฮงไถ่ ก่อให้เกิดผลงานที่แสดง ทัศนะ สุนทรียะ และความเป็นไปได้ต่อพัฒนาการ เครื่องปั้นดินเผาไทย นอกจากนี้ การจัดงานในครั้งนั้นยังมีวัตถุประสงค์เพื่อ การจัดหาเงินทุนที่ได้จากการจำหน่ายผลงานในนิทรรศการนำไปใช้เป็นเงิน ทุนสำหรับการสนับสนุนการศึกษาและการพัฒนาศักยภาพทรัพยากรบุคคล ในวงการศิลปะเครื่องปั้นดินเผาของประเทศไทย ซึ่งในปีที่ผ่านมา เถ้าฮงไถ่ ได้ให้การสนับสนุนและช่วยเหลือนักศึกษาหลายสถาบันในการทำศิลปนิพนธ์ และศิลปินหลายท่านในการสร้างสรรค์งานศิลปะเครื่องปั้นดินเผา รวมถึงการจัดกิจกรรมให้ความรู้ที่เกี่ยวเนื่องกับวัสดุเครื่องปั้นดินเผาให้กับหน่วยงานการศึกษา กลุ่มคณะต่าง ๆ ทั้งของทางรัฐบาลและเอกชน วันนี้ก่อนที่เราจะก้าวเข้าสู่บทต่อไปใน CHAPTER77 : CLAY FIDELITY ซึ่งจะจัดในช่วงปลายปีนี้ เถ้าฮงไถ่ ได้เชิญ MR. STEPHAN WEGERER ศิลปินเครื่องเคลือบดินเผาที่มีชื่อเสียงจากประเทศเยอรมัน มาเป็นศิลปินในพำนัก อย่างเป็นทางการคนแรกของโรงงานเถ้าฮงไถ่ เพื่อปฏิบัติงานและสร้าง ผลงานศิลปะเครื่องปั้นดินเผาสำหรับการแสดงนิทรรศการในครั้งนี้ ตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ – เดือนเมษายน ทั้งนี้เพื่อให้เกิดความเคลื่อนไหว และเป็นการนำเสนอมุมมองที่หลากหลายและแตกต่าง ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อพัฒนาการวงการศิลปะเครื่องปั้นดินเผาของประเทศไทยต่อไป สำหรับงานในวันนี้ต้องขอขอบพระคุณ เพื่อน ๆพี่ ๆน้องและครอบครัวเถ้าฮงไถ่ของเรา และที่สำคัญพี่ชายที่แสนดี วิบูลย์ นิมิตวานิช ที่ให้คำปรึกษา ช่วยเหลือ ทำให้งานในครั้งนี้ประสบความสำเร็จด้วยดี



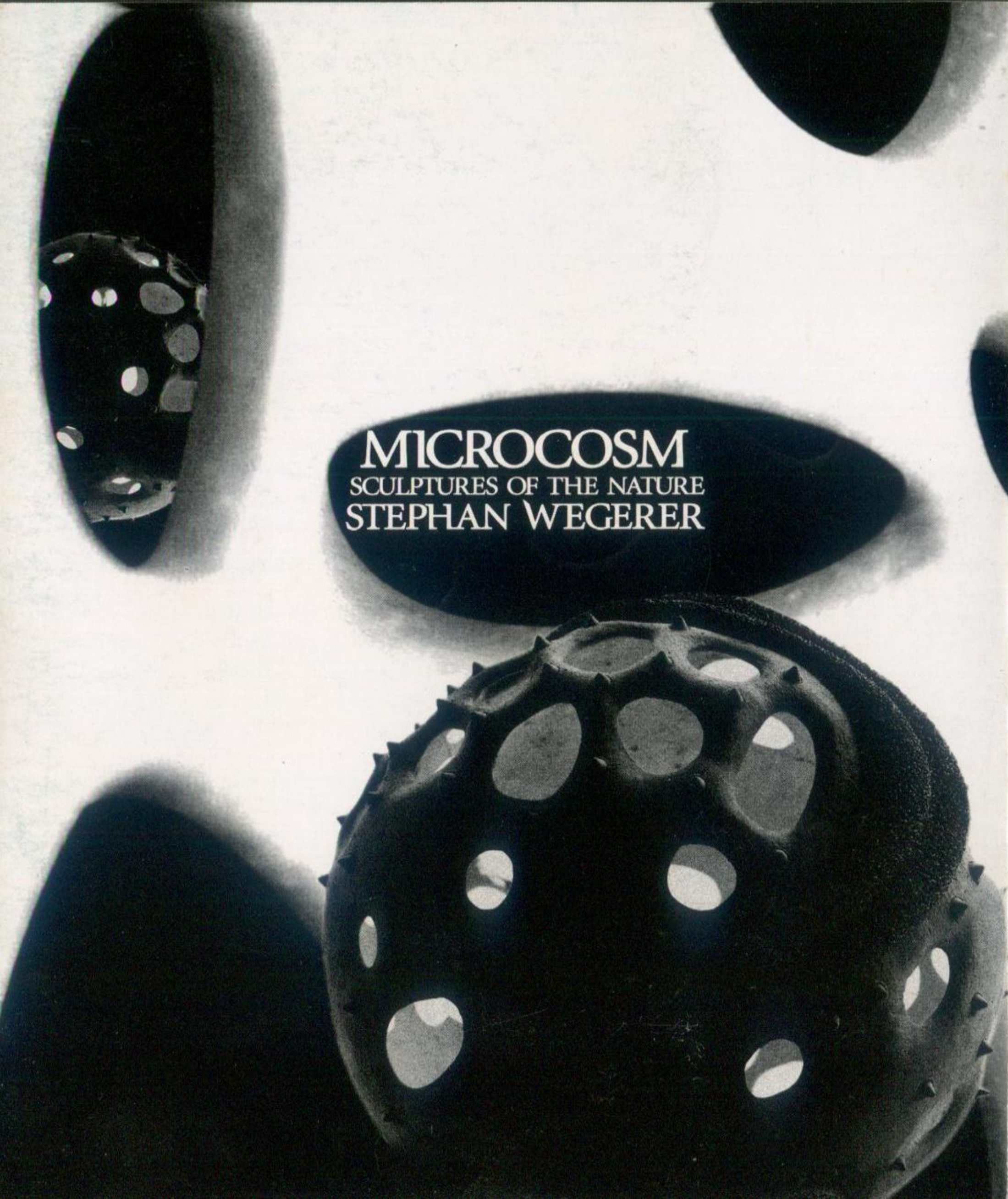
26 เมษายน - 30 มิถุนายน 2552 8.00 - 17.00 น. ทุกวัน
ณ พื้นที่แสดงงาน โรงงานเถ้าฮงไถ่
234/1 ถ.เจดีย์หัก อ.เมือง จ.ราชบุรี 70000
26 APRIL - 30 JUNE 2009 8.00 AM - 5.00 PM, EVERYDAY
AT EXHIBITION SPACE,
TAO HONG TAI CERAMICS FACTORY
234/1 JEDEEHAK RD. AMPUR MUENG, RATCHABURI 70000
email: info@thtceramic.com
tel: 032 323 630 032 337 574



ผมรู้เสมอมาว่าวันนี้ ผมจะทำที่โรงงานของเราต่อไป ไม่ว่าในวันนั้น ผมจะเรียนจบอะไรมา แต่งานของผม คงไม่เป็นอย่างวันนี้ ถ้าในวันนั้นผม ไม่ได้เจอคนที่ชื่อ STEPHAN ผมเหนื่อยและท้อในวันนั้นอย่างไร ในวันนี้ก็ยังไม่มีใครรู้ และเข้าใจ แต่โชคดีที่วันนั้น ผมมีเพื่อนคนหนึ่งที่ชี้ทางให้ผม ช่วยเหลือ และเป็นกำลังใจให้ เพื่อนรักที่ชื่อว่า STEPHAN วันนั้นผมอยากเลิกเรียนและอยากกลับบ้านวันละหลายสิบครั้ง แต่วันนั้น STEPHAN เป็นกำลังใจ ช่วยเหลือ และดึงเส้นผมที่บังตาออก ซึ่งทำให้ผมเห็นภูเขา และพร้อมที่จะก้าวเดินต่อไป สำหรับงานวันนี้ STEPHAN บอกว่าไม่รู้จะตอบแทน สิ่งที่ผมทำให้เค้าได้ยังไงหมด แต่สิ่งที่ STEPHAN ชี้ให้ผมเห็นในวันนั้น จนถึงวันนี้ผมและโรงงานของเราก็ยังเป็นหนี้บุญคุณเค้า STEPHAN เพื่อนรักที่จริงเราคงใช้คำว่าตอบแทนกันไม่ได้ เพราะเราต่างไม่ได้หวังผลตอบแทนอะไรจากกัน แต่เราพร้อมที่จะให้ซึ่งกันและกันมากกว่า และจะเป็นแบบนี้ตลอดไป **FÜR DICH MEIN FREUND.**

วศินบุรี สุพานิชวรภาชน์
DESIGN DIRECTOR
เถ้า ฮง ไถ่

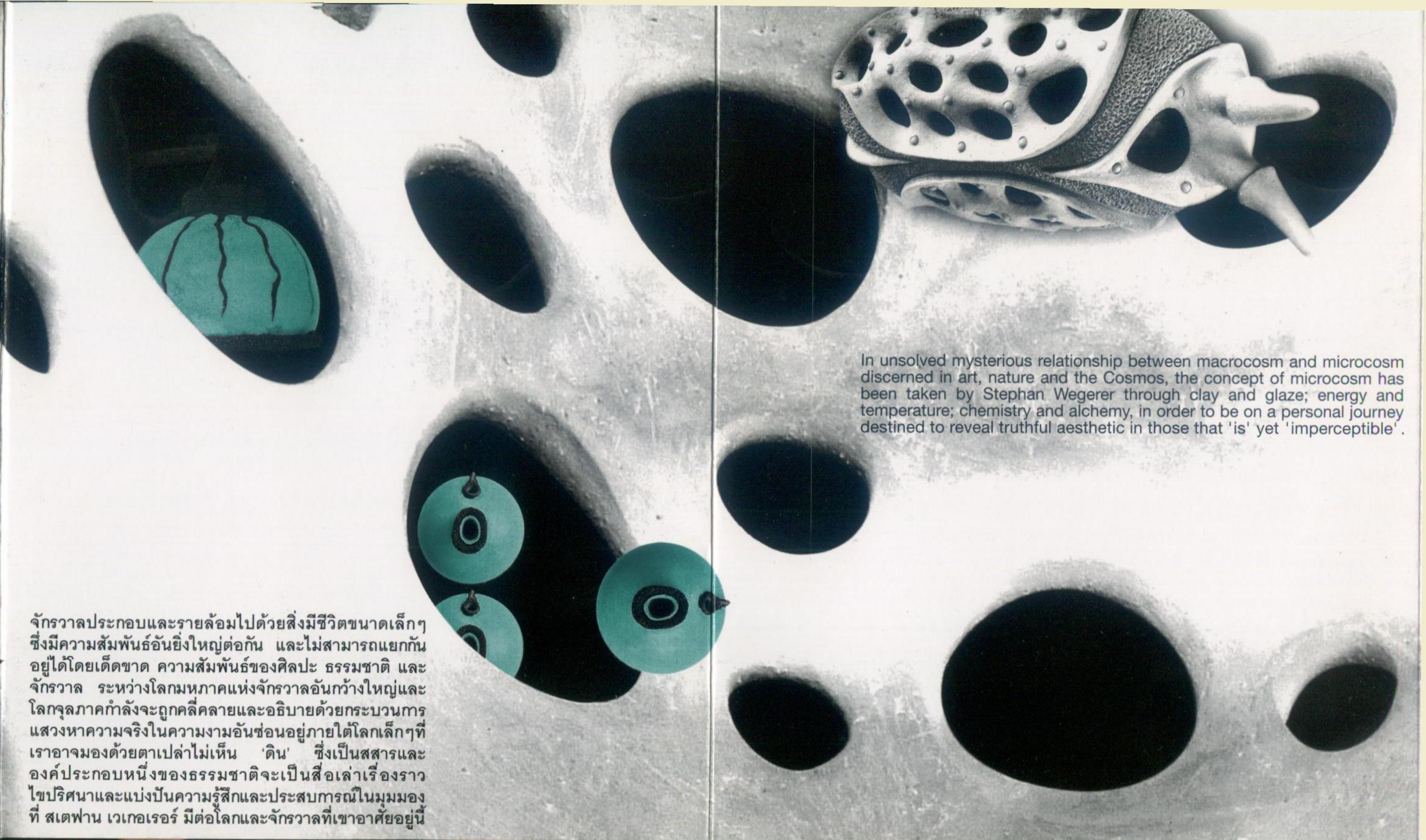




# MICROCOSM

## SCULPTURES OF THE NATURE

STEPHAN WEGERER



In unsolved mysterious relationship between macrocosm and microcosm discerned in art, nature and the Cosmos, the concept of microcosm has been taken by Stephan Wegerer through clay and glaze; energy and temperature; chemistry and alchemy, in order to be on a personal journey destined to reveal truthful aesthetic in those that 'is' yet 'imperceptible'.

จักรวาลประกอบและรายล้อมไปด้วยสิ่งมีชีวิตขนาดเล็กๆ ซึ่งมีความสัมพันธ์อันยิ่งใหญ่ต่อกัน และไม่สามารถแยกกันอยู่ได้โดยเด็ดขาด ความสัมพันธ์ของศิลปะ ธรรมชาติ และจักรวาล ระหว่างโลกมหภาคแห่งจักรวาลอันกว้างใหญ่และโลกจุลภาคกำลังจะถูกคลี่คลายและอธิบายด้วยกระบวนการแสวงหาความจริงในความงามอันซ่อนอยู่ภายใต้โลกเล็กๆที่เราอาจมองด้วยตาเปล่าไม่เห็น 'ดิน' ซึ่งเป็นสสารและองค์ประกอบหนึ่งของธรรมชาติจะเป็นสื่อเล่าเรื่องราวไขปริศนาและแบ่งปันความรู้สึกและประสบการณ์ในมุมมองที่ สเตฟาน เวเกอเรอร์ มีต่อโลกและจักรวาลที่เขาอาศัยอยู่นี้

## STEPHAN WEGERER

Born 1996 as a son of the artists couples
Erika & Alois Wegerer in Schwandorf, Germany
1990- 1993 Training Institute for Ceramics, Landshut
1993-1994 Workshop Community in Barcelona, Spain
1994-1996 Activity as a Structural Potteryartist
in varied Establishments
Since 1996 active as a freelance Artist

### EXHIBITIONS

1996-2002 Joint Exhibition in Sculpturepark
Geisenhausen, Germany
ART HELPS IRPA , Benefit Exhibition Salzstadl,
Landshut, Germany
Art Exhibition in Mitterfels, Germany
Art Exhibition in the City Residence Landshut
Art Exhibition ART ON THE FARM in
Langenhettenbach, Germany
Exhibition in the Restaurant LE CLOU , Landshut
Art Exhibition in Oberviechtach, Germany
Art Exhibition in Bistorante ENERGY , Landshut
Participation in different sale performances
in Germany and Austria
Participation in a mudbrick building course
by Martin Rauch in Innsbruck, Austria
2007- 2008 Art Gallery in Regensburg, Germany



### AWARDS

1993 Highest Award in a Decoration
Competition in Gollhammer, Austria
Mention for special performances at the
cooperation by the school application
WALL DESIGN for the new fire station
in Neumarkt St. Veit, Germany

### ART AND MANUFACTURES

1998 Application for Ceramicspillars
in Bürgerbräu Hof, Germany
Art in public Sector in the City Residence Landshut

Ich habe schon immer gewußt, daß ich in unserer Fabrik arbeiten werde, gleichgültig was ich damals studiert hatte. Allerdings wären meine Werke nicht so geworden, wie sie heute sind, wenn ich damals nicht einem Menschen Namens Stephan begegnet wäre. Wie erschöpft und verzweifelt ich an dem Tag war, kann auch noch heute niemand wissen und verstehen. Dennoch hatte ich Glück an diesem Tag, ich hatte einen Freund, der mir das Licht am Ende des Tunnels zeigte, der mir seelisch beistand und mir weiter half. Mein wahrer Freund Namens Stephan. Mehrmals am Tag wollte ich damals alles aufgeben und nach Hause zurückkehren. Stephan jedoch sprach mir Mut zu und unterstützte mich. Er zog mir die Haare vor den Augen weg, so daß ich den Berg sehen und meinen Weg unbeirrt gehen konnte. Stephan sagt, daß ich für seine Ausstellung so viel getan habe. Das kann er mir nie zurückgeben. Doch wie er mir damals den Weg wies, darüber bin ich, und auch im Sinne unserer Fabrik, ihm noch heutzutage sehr dankbar. Lieber Stephan, wir werden wohl das Wort zurückgeben nicht benutzen können, da wir beide uns gegenseitig unterstützen, ohne etwas dafür haben zu wollen. Wir sind bereit dem Anderen etwas zu „geben“ und so wird es für immer bestehen bleiben. **Für Dich Mein Freund**

Wasinburee Supanichvoraparch
Design Director | Tao Hong Tai

tao hong tai

TOURISM AUTHORITY OF THAILAND